



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: bakalářská

Posudek oponenta

Práci hodnotila: PhDr. Sylva Nováková, PhD.

Práci předložila: Michaela Pokutová

Název práce: Vliv francouzštiny na vývoj anglického lexika

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Autorka dosáhla stanoveného cíle v plném rozsahu.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce je rozčleněna do čtyř proporčně vyvážených kapitol, které logicky směřují ke kvalitní analýze textu ze zkoumaného hlediska. Autorka přitom používá odbornou literaturu i svůj zdravý úsudek a intuici.

Po faktické stránce je zapotřebí poopravit následující výroky:

- s. 5: v předposledním odstavci má být na místě výrazu „hlásek“ slovo „samohlásek“,
- s. 5: polosouhlásky nepovažujeme za „součást fonému“, nýbrž za jejich „distribuční variantu“
- s. 6: nelze se o francouzském přízvuku vyjadřovat jako o „neemfatickém“; zde měl být použit termín „hlavní“ (nebo „primární“ anebo „rytmický“).

Dodejme ještě, že podkapitola 2.1.3.1 působí poněkud neukončeně; zároveň si ovšem autorka zaslouží ocenění za to, že problematiku „franglais“ do práce zařadila.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Formálně je práce z hlediska struktury zcela v pořádku. Vyjadřování autorky je na velice dobré úrovni. Přílohy celek účelně doplňují.

Drobné nedostatky mají sporadický charakter:

- V Obsahu by měly být uvedeny rovněž podkapitoly 2.1.3.1 a 3.2.2.4,
- občas v textu narazíme na překlep nebo vynechání interpunkce,
- analyzovaný text ze s. 43-45 by měl být součástí Přílohy.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

M. Pokutová přistoupila ke zpracování (v češtině) se značnou mírou samostatnosti; odborné související zdroje dokázala vytřídit a smysluplně využít. Neopomněla přitom žádný z důležitých aspektů souvisejících se zadáním a na provedení analýzy aplikovala jednoduchou a smysluplnou metodu práce.

Kapitoly a jejich oddíly jsou uspořádány logicky a přehledně, takže práce působí kompaktním dojmem. Za obohacující považujeme i dokumenty součásti oddílu Přílohy.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

Uveďte prosím příklady výraziva, které francouzština přejala z angličtiny dříve než ve 20. století.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA:

Vzhledem k výše uvedenému jednoznačně navrhuji hodnocení **výborně**.

Datum: 20. 5. 2015

Podpis: Sylva Nováková

